



CANADA-CHINA CULTURAL AND  
ART EXCHANGE ASSOCIATION

加中文化藝術交流促進會

ASSOCIATION D'ÉCHANGES CULTURELS  
ET ARTISTIQUES CANADA-CHINE

## IDENTITÉ ET PATRIMOINE

- 您认为扩大唐人街的边界是否有利于其发展?
- 在您看来,要保护和加强哪些重要因素,以加强社区的独特性?
- 还有哪些其他行动可以保护和加强遗产建筑和邻里的独特元素?
- Pensez-vous que l'agrandissement des limites du Quartier chinois sera bénéfique pour son développement?
- Selon vous, quels sont les éléments significatifs à protéger et à mettre en valeur pour renforcer le caractère distinct du quartier?
- Quelles autres actions permettraient de protéger et de mettre en valeur des bâtiments patrimoniaux et les éléments distinctifs du quartier?
- 

### • ANSWER

扩大唐人街的边界是绝对有利于其发展的。要发展任何社区文化繁荣和商业发展,首先的条件就是需要先有地方。扩大唐人街的边界,首先就是这块文化遗产的重视。有更多的地方,可以做的事情。扩大唐人街的边界太重要了!

L'élargissement des limites de Quartier chinois est absolument bénéfique pour son développement. Pour développer la prospérité culturelle et le développement des affaires de toute communauté, la première condition est qu'il doit d'abord y avoir une place. Pour élargir les limites de Quartier chinois, la première est l'importance de ce morceau de patrimoine culturel. Il y a plus d'endroits et de choses à faire. Étendre les limites de Quartier chinois est si important!

Expanding the boundaries of Quartier chinois is absolutely beneficial to its development. To develop any community cultural prosperity and business development, the first condition is that there needs to be a place first. To expand the boundaries of Quartier chinois, the first is the importance of this piece of cultural heritage. There are more places and things to do. Expanding the boundaries of Quartier chinois is so important!

要保护和加强以下重要因素,如:社区安全、商业发展、环境干净整洁、文化气息弄好、文化遗产保留足够好,举办更多的多元文化活动,不同种族文化交流活动,这样也能促进更多人流到唐人街,繁荣当地的商户。让居民在这里,可以集合休闲、娱乐、饮食、文化一体的良好社区。这样就可以加强社区的独特性。



CANADA-CHINA CULTURAL AND  
ART EXCHANGE ASSOCIATION

加中文化藝術交流促進會

ASSOCIATION D'ÉCHANGES CULTURELS  
ET ARTISTIQUES CANADA-CHINE

Il est nécessaire de protéger et de renforcer les facteurs importants suivants, tels que : la sécurité de la communauté, le développement des entreprises, un environnement propre et bien rangé, une bonne atmosphère culturelle, une préservation adéquate du patrimoine culturel, la tenue d'activités plus multiculturelles, des activités d'échange culturel de différentes races, peuvent promouvoir plus de flux de personnes Allez à Quartier chinois et favorisez la prospérité des entreprises locales. Laissez les résidents ici, une bonne communauté qui peut intégrer les loisirs, le divertissement, la nourriture et la culture. Cela renforce le caractère unique de la communauté.

It is necessary to protect and strengthen the following important factors, such as: community safety, business development, clean and tidy environment, good cultural atmosphere, adequate preservation of cultural heritage, holding more multicultural activities, cultural exchange activities of different races, can promote more people flow Go to Quartier chinois and promote the prosperity of local businesses. Let residents here, a good community that can integrate leisure, entertainment, food and culture. This reinforces the uniqueness of the community.

唐人街是有上百年的历史，也是 100 多年前的中国人历代在这里生活繁荣起来的，他们为加拿大的繁荣作出了卓越的贡献。因次唐人街本身就具有强烈的遗产建筑特色。建议在保护现有的特色建筑如牌楼等以外，还可以在更多的新开放的土地上，建设新的具有亚洲和中国文化特色的建筑。我们作为唐人街的协会工作人员，可以作为桥梁，跟中国的多元发展文化部沟通，争取他们给与意见以及支持。另外，也融合魁北克当地的建筑建设，加入魁北克的文化元素。

Quartier chinois a une histoire de plus de 100 ans, et ce sont aussi les Chinois qui ont vécu et prospéré ici il y a plus de 100 ans. Ils ont apporté une contribution exceptionnelle à la prospérité du Canada. Pour cette raison, Quartier chinois lui-même a un fort caractère architectural patrimonial. Il est suggéré qu'en plus de protéger les bâtiments caractéristiques existants tels que les arcades, de nouveaux bâtiments aux caractéristiques culturelles asiatiques et chinoises puissent être construits sur des terrains plus récemment ouverts. En tant que personnel de l'Association Quartier chinois, nous pouvons agir comme un pont pour communiquer avec le ministère chinois de la Diversité et de la Culture, et solliciter leurs opinions et leur soutien. De plus, il intègre également l'architecture québécoise locale et ajoute des éléments culturels québécois.

Quartier chinois has a history of more than 100 years, and it is also the Chinese who lived and prospered here more than 100 years ago. They have made outstanding contributions to the prosperity of Canada. Because of this, Quartier chinois itself has a strong heritage architectural character. It is suggested that in addition to protecting the existing characteristic buildings such as archways, new buildings with Asian and Chinese cultural characteristics can be built on more



CANADA-CHINA CULTURAL AND  
ART EXCHANGE ASSOCIATION

加中文化藝術交流促進會

ASSOCIATION D'ÉCHANGES CULTURELS  
ET ARTISTIQUES CANADA-CHINE

newly opened land. As the staff of the Quartier chinois Association, we can act as a bridge to communicate with the Chinese Ministry of Diversity and Culture, and seek their opinions and support. In addition, it also integrates local Quebec architecture and adds Quebec cultural elements.

## HAUTEUR

- Selon vous, les modifications [les diminutions des hauteurs et de densités] proposées permettront-elles de protéger le patrimoine bâti du Quartier chinois? Pourquoi?
- Selon vous, est-ce que ces changements rendront le quartier plus agréable à vivre ou à visiter?
- Comment les changements de hauteurs et densités affecteront-ils, selon vous, le développement du quartier?

高度

- 在您看来，拟议的修改[降低高度和密度]是否可以保护唐人街的建筑遗产？为什么？
- 在您看来，这些变化是否会使社区更宜居或更宜参观？
- 您认为高度和密度的变化将如何影响社区的发展？

## ANSWER

中国最有代表性的建筑，例如皇城、园林建筑、四合院等等，都是低层建筑。这跟中国地大物博的国家和历史有关。中国元素的建筑，都是十分大气的，所以没有压迫感。这点很重要。如果在唐人街跟具中国元素特色，应该降低唐人街周边建筑的高度，以及密度。让这里的游人来到这里，有种宽松自在的感觉，不受高层建筑压迫的感觉。环境变得更和谐了，居住就更宜人了。

Les bâtiments les plus représentatifs de la Chine, tels que les villes impériales, les bâtiments de jardin, les maisons à cour, etc., sont tous des bâtiments de faible hauteur. Ceci est lié au vaste pays et à l'histoire de la Chine. Les bâtiments avec des éléments chinois sont très atmosphériques, il n'y a donc aucun sentiment d'oppression. C'est très important. S'il y a des éléments chinois dans Chinatown, la hauteur et la densité des bâtiments autour de Chinatown devraient être réduites. Laissez les touristes ici venir ici, il y a un sentiment de détente et de liberté, non opprimé par les immeubles de grande hauteur.

L'environnement devient plus harmonieux et le cadre de vie est plus agréable.

The most representative buildings in China, such as imperial cities, garden buildings, courtyard



CANADA-CHINA CULTURAL AND  
ART EXCHANGE ASSOCIATION

加中文化藝術交流促進會

ASSOCIATION D'ÉCHANGES CULTURELS  
ET ARTISTIQUES CANADA-CHINE

houses, etc., are all low-rise buildings. This is related to China's vast country and history. The buildings with Chinese elements are very atmospheric, so there is no sense of oppression. This is very important. If there are Chinese elements in Chinatown, the height and density of buildings around Chinatown should be reduced. Let the tourists here come here, there is a feeling of relaxation and freedom, not oppressed by high-rise buildings.

The environment becomes more harmonious and the living is more pleasant.

## VIE COMMERCIALE ET VITALITÉ ÉCONOMIQUE

- Comment les changements de hauteurs et densités affecteront-ils, selon vous, le développement économique du quartier?
- Quelles mesures pourraient bénéficier à l'activité commerciale du secteur tout en renforçant le caractère unique du Quartier chinois?
- Selon vous, qu'est-ce qui donnerait envie d'aller visiter le Quartier chinois et ses commerces?
- 您认为高度和密度的变化将如何影响社区的经济发展?
- 哪些措施可以使该地区的商业活动受益，同时加强唐人街的独特性?
- 在您看来，是什么让您想参观唐人街及其企业?

## ANSWER

我认为唐人街周边的建筑高度降低，是这个社区更有和谐的感觉，减少压迫感，密度可以按照经济的发展来规划。

经常举办具有文化特色的活动和展览，这也会吸引人流，人流多了，自然商业活动就收益。要使唐人街更有独特性，需要致力于加拿大与中国两国之间的传统文化元素发展。包含：设置语言无障碍交流、美食共享、历史研究或历史展览、小型博物馆文化展览、两国服装文化展览、两国的不同音乐风格音乐节、舞蹈表演、唱歌比赛或者表演、乐器演奏风格、电影展览、杂技表演、民俗礼物、社交礼仪、节日文化庆祝等等。

当唐人街有丰富的文化内涵，和经济实惠的美食围绕整个社区的时候，就很吸引人。

Je pense que la hauteur des bâtiments autour de Chinatown est réduite, ce qui est un sentiment plus harmonieux dans cette communauté, réduisant le sentiment d'oppression, et la densité peut être planifiée en fonction du développement économique.

Des événements et des expositions à caractéristiques culturelles sont souvent organisés, ce qui attire également les gens, et plus les gens circulent, plus les activités commerciales naturelles en bénéficieront. Pour rendre Chinatown plus unique, il doit se concentrer sur le développement d'éléments culturels



CANADA-CHINA CULTURAL AND  
ART EXCHANGE ASSOCIATION

加中文化藝術交流促進會

ASSOCIATION D'ÉCHANGES CULTURELS  
ET ARTISTIQUES CANADA-CHINE

---

traditionnels entre le Canada et la Chine. Y compris : mise en place d'une communication sans barrière linguistique, partage de nourriture, recherches historiques ou expositions historiques, expositions culturelles dans de petits musées, expositions vestimentaires et culturelles des deux pays, festivals de musique de différents styles musicaux entre les deux pays, spectacles de danse, concours de chant ou performances, styles de jeu d'instruments de musique, films Expositions, performances acrobatiques, cadeaux folkloriques, étiquette sociale, célébrations culturelles festives, etc.

Lorsque Chinatown a une riche connotation culturelle et que la nourriture abordable entoure tout le quartier, c'est très attrayant.

---

I think that the height of buildings around Chinatown is reduced, which is a more harmonious feeling in this community, reducing the sense of oppression, and the density can be planned according to the economic development.

Events and exhibitions with cultural characteristics are often held, which also attracts people, and the more people flow, the natural business activities will benefit. To make Chinatown more unique, it needs to focus on the development of traditional cultural elements between Canada and China. Including: setting up language barrier-free communication, food sharing, historical research or historical exhibitions, cultural exhibitions in small museums, clothing and cultural exhibitions of the two countries, music festivals of different musical styles between the two countries, dance performances, singing competitions or performances, musical instrument playing styles, films Exhibitions, acrobatic performances, folk gifts, social etiquette, festive cultural celebrations, and more.

When Chinatown has a rich cultural connotation, and affordable food surrounds the entire neighborhood, it's very appealing.

Best Regards,

Noraa Liang 梁寶文

Président

Association d'échanges culturels et artistiques Canada-Chine

Secrétaire général

La Chambre de Commerce Chinoise de Montréal

WeChat public Midia: LionMediaINT

Tel : (514) 567-0884